



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0341

Venerdì 15.05.2009

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XXIX)**

◆ **PELLEGRINAGGIO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN TERRA SANTA (8-15 MAGGIO 2009) (XXIX)**

• **VISITA ALLA BASILICA DEL SANTO SEPOLCRO DI JERUSALEM**

DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle ore 10.15 di questa mattina, il Santo Padre Benedetto XVI si reca nella Basilica del Santo Sepolcro di Gerusalem, luogo - secondo la tradizione - della crocifissione, della sepoltura e della risurrezione di Cristo.

Al Suo arrivo il Papa è accolto, come da protocollo, dai sei rappresentanti delle tre entità: la Chiesa greco-ortodossa, la Custodia di Terra Santa e la Chiesa armena apostolica, responsabili dello "statu quo".

Il Santo Padre sosta in preghiera presso la Pietra dell'Unzione e, dopo il saluto del Custode di Terra Santa, P. Pierbattista Pizzaballa, O.F.M., visita la Tomba vuota della Risurrezione.

Infine, dopo un breve discorso del Patriarca di Gerusalemme dei Latini, Sua Beatitudine Fouad Twal, il Santo Padre Benedetto XVI pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Dear Friends in Christ,

The hymn of praise which we have just sung unites us with the angelic hosts and the Church of every time and place – "the glorious company of the apostles, the noble fellowship of the prophets and the white-robed army of martyrs" – as we give glory to God for the work of our redemption, accomplished in the passion, death and resurrection of Jesus Christ. Before this Holy Sepulchre, where the Lord "overcame the sting of death and opened the kingdom of heaven to all believers", I greet all of you in the joy of the Easter season. I thank Patriarch Fouad Twal and the Custos, Father Pierbattista Pizzaballa, for their kind greeting. I likewise express my appreciation for the reception accorded me by the Hierarchs of the Greek Orthodox Church and the Armenian Apostolic Church. I gratefully acknowledge the presence of representatives of the other Christian communities in the Holy Land. I greet Cardinal John Foley, Gran Master of the Equestrian Order of the Holy Sepulchre and also the Knights and Ladies of the Order here present, with gratitude for their unfailing commitment to the support of the Church's mission in these lands made holy by the Lord's earthly presence.

Saint John's Gospel has left us an evocative account of the visit of Peter and the Beloved Disciple to the empty tomb on Easter morning. Today, at a distance of some twenty centuries, Peter's Successor, the Bishop of Rome, stands before that same empty tomb and contemplates the mystery of the Resurrection. Following in the footsteps of the Apostle, I wish to proclaim anew, to the men and women of our time, the Church's firm faith that Jesus Christ "was crucified, died and was buried", and that "on the third day he rose from the dead". Exalted at the right hand of the Father, he has sent us his Spirit for the forgiveness of sins. Apart from him, whom God has made Lord and Christ, "there is no other name under heaven given to men by which we are to be saved" (Acts 4:12).

Standing in this holy place, and pondering that wondrous event, how can we not be "cut to the heart" (Acts 2:37), like those who first heard Peter's preaching on the day of Pentecost? Here Christ died and rose, never to die again. Here the history of humanity was decisively changed. The long reign of sin and death was shattered by the triumph of obedience and life; the wood of the Cross lay bare the truth about good and evil; God's judgement was passed on this world and the grace of the Holy Spirit was poured out upon humanity. Here Christ, the new Adam, taught us that evil never has the last word, that love is stronger than death, that our future, and the future of all humanity, lies in the hands of a faithful and provident God.

The empty tomb speaks to us of hope, the hope that does not disappoint because it is the gift of the Spirit of life (cf. *Rom* 5:5). This is the message that I wish to leave with you today, at the conclusion of my pilgrimage to the Holy Land. May hope rise up ever anew, by God's grace, in the hearts of all the people dwelling in these lands! May it take root in your hearts, abide in your families and communities, and inspire in each of you an ever more faithful witness to the Prince of Peace! The Church in the Holy Land, which has so often experienced the dark mystery of Golgotha, must never cease to be an intrepid herald of the luminous message of hope which this empty tomb proclaims. The Gospel reassures us that God can make all things new, that history need not be repeated, that memories can be healed, that the bitter fruits of recrimination and hostility can be overcome, and that a future of justice, peace, prosperity and cooperation can arise for every man and woman, for the whole human family, and in a special way for the people who dwell in this land so dear to the heart of the Saviour.

This ancient Memorial of the Anástasis bears mute witness both to the burden of our past, with its failings, misunderstandings and conflicts, and to the glorious promise which continues to radiate from Christ's empty tomb. This holy place, where God's power was revealed in weakness, and human sufferings were transfigured by divine glory, invites us to look once again with the eyes of faith upon the face of the crucified and risen Lord. Contemplating his glorified flesh, completely transfigured by the Spirit, may we come to realize more fully that even now, through Baptism, "we bear in our bodies the death of Jesus, that the life of Jesus may be manifested in our own mortal flesh" (2 *Cor* 4:10-11). Even now, the grace of the resurrection is at work within us! May our contemplation of this mystery spur our efforts, both as individuals and as members of the ecclesial community, to grow in the life of the Spirit through conversion, penance and prayer. May it help us to overcome, by the power of that same Spirit, every conflict and tension born of the flesh, and to remove every obstacle, both within and without, standing in the way of our common witness to Christ and the reconciling power of his love.

With these words of encouragement, dear friends, I conclude my pilgrimage to the holy places of our redemption and rebirth in Christ. I pray that the Church in the Holy Land will always draw new strength from its contemplation of the empty tomb of the Savior. In that tomb it is called to bury all its anxieties and fears, in order

to rise again each day and continue its journey through the streets of Jerusalem, Galilee and beyond, proclaiming the triumph of Christ's forgiveness and the promise of new life. As Christians, we know that the peace for which this strife-torn land yearns has a name: Jesus Christ. "He is our peace", who reconciled us to God in one body through the Cross, bringing an end to hostility (cf. *Eph* 2:14). Into his hands, then, let us entrust all our hope for the future, just as in the hour of darkness he entrusted his spirit into the Father's hands.

Allow me to conclude with a special word of fraternal encouragement to my brother Bishops and priests, and to the men and women religious who serve the beloved Church in the Holy Land. Here, before the empty tomb, at the very heart of the Church, I invite you to rekindle the enthusiasm of your consecration to Christ and your commitment to loving service of his mystical Body. Yours is the immense privilege of bearing witness to Christ in this, the land which he sanctified by his earthly presence and ministry. In pastoral charity enable your brothers and sisters, and all the inhabitants of this land, to feel the healing presence and the reconciling love of the Risen One. Jesus asks each of us to be a witness of unity and peace to all those who live in this City of Peace. As the new Adam, Christ is the source of the unity to which the whole human family is called, that unity of which the Church is the sign and sacrament. As the Lamb of God, he is the source of that reconciliation which is both God's gift and a sacred task enjoined upon us. As the Prince of Peace, he is the source of that peace which transcends all understanding, the peace of the new Jerusalem. May he sustain you in your trials, comfort you in your afflictions, and confirm you in your efforts to proclaim and extend his Kingdom. To all of you, and to those whom you serve, I cordially impart my Apostolic Blessing as a pledge of Easter joy and peace.

[00734-02.02] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Cari Amici in Cristo,

l'inno di lode che abbiamo appena cantato ci unisce alle schiere angeliche ed alla Chiesa di ogni tempo e luogo – "il glorioso coro degli Apostoli, la nobile compagnia dei Profeti e la candida schiera dei Martiri" – mentre diamo gloria a Dio per l'opera della nostra redenzione, compiuta nella passione, morte e risurrezione di Gesù Cristo. Davanti a questo Santo Sepolcro, dove il Signore "ha vinto l'aculeo della morte e aperto il regno dei cieli ad ogni credente", vi saluto tutti nella gioia del tempo pasquale. Ringrazio il Patriarca Fouad Twal e il Custode, padre Pierbattista Pizzaballa, per le loro gentili parole di benvenuto. Desidero esprimere alla stessa maniera il mio apprezzamento per l'accoglienza riservatami dai Gerarchi della Chiesa ortodossa greca e della Chiesa armeno-apostolica. Con animo grato prendo atto della presenza di rappresentanti delle altre comunità cristiane della Terra Santa. Saluto il Cardinale John Patrick Foley, Gran Maestro dell'Ordine Equestre del Santo Sepolcro di Gerusalemme. Saluto pure i Cavalieri e le Dame dell'Ordine qui presenti, con gratitudine per la loro inesauribile dedizione a sostegno della missione della Chiesa in queste terre rese sante dalla presenza terrena del Signore.

Il Vangelo di san Giovanni ci ha trasmesso un suggestivo racconto della visita di Pietro e del Discepolo amato alla tomba vuota nel mattino di Pasqua. Oggi, a distanza di circa venti secoli, il Successore di Pietro, il Vescovo di Roma, si trova davanti a quella stessa tomba vuota e contempla il mistero della risurrezione. Sulle orme dell'Apostolo, desidero ancora una volta proclamare, davanti agli uomini e alle donne del nostro tempo, la salda fede della Chiesa che Gesù Cristo "fu crocifisso, morì e fu sepolto", e che "il terzo giorno risuscitò dai morti". Innalzato alla destra del Padre, egli ci ha mandato il suo Spirito per il perdono dei peccati. All'infuori di Lui, che Dio ha costituito Signore e Cristo, "non vi è sotto il cielo altro nome dato agli uomini, nel quale è stabilito che noi siamo salvati" (*At* 4,12).

Trovandoci in questo santo luogo e considerando quel meraviglioso evento, come potremmo non sentirci "trafiggere il cuore" (cfr *At* 2,37), alla maniera di coloro che per primi udirono la predicazione di Pietro nel giorno di Pentecoste? Qui Cristo morì e risuscitò, per non morire mai più. Qui la storia dell'umanità fu definitivamente cambiata. Il lungo dominio del peccato e della morte venne distrutto dal trionfo dell'obbedienza e della vita; il legno della croce svela la verità circa il bene e il male; il giudizio di Dio fu pronunciato su questo mondo e la grazia dello Spirito Santo venne riversata sull'umanità intera. Qui Cristo, il nuovo Adamo, ci ha insegnato che mai il male ha l'ultima parola, che l'amore è più forte della morte, che il nostro futuro e quello dell'umanità sta nelle mani di un Dio provvido e fedele.

La tomba vuota ci parla di speranza, quella stessa che non ci delude, poiché è dono dello Spirito della vita (cfr *Rm* 5,5). Questo è il messaggio che oggi desidero lasciarvi, a conclusione del mio pellegrinaggio nella Terra Santa. Possa la speranza levarsi sempre di nuovo, per la grazia di Dio, nel cuore di ogni persona che vive in queste terre! Possa radicarsi nei vostri cuori, rimanere nelle vostre famiglie e comunità ed ispirare in ciascuno di voi una testimonianza sempre più fedele al Principe della Pace. La Chiesa in Terra Santa, che ben spesso ha sperimentato l'oscuro mistero del Golgota, non deve mai cessare di essere un intrepido araldo del luminoso messaggio di speranza che questa tomba vuota proclama. Il Vangelo ci dice che Dio può far nuove tutte le cose, che la storia non necessariamente si ripete, che le memorie possono essere purificate, che gli amari frutti della recriminazione e dell'ostilità possono essere superati, e che un futuro di giustizia, di pace, di prosperità e di collaborazione può sorgere per ogni uomo e donna, per l'intera famiglia umana, ed in maniera speciale per il popolo che vive in questa terra, così cara al cuore del Salvatore.

Quest'antica chiesa dell'*Anastasis* reca una sua muta testimonianza sia al peso del nostro passato, con tutte le sue mancanze, incomprensioni e conflitti, sia alla promessa gloriosa che continua ad irradiare dalla tomba vuota di Cristo. Questo luogo santo, dove la potenza di Dio si rivelò nella debolezza, e le sofferenze umane furono trasfigurate dalla gloria divina, ci invita a guardare ancora una volta con gli occhi della fede al volto del Signore crocifisso e risorto. Nel contemplare la sua carne glorificata, completamente trasfigurata dallo Spirito, giungiamo a comprendere più pienamente che anche adesso, mediante il Battesimo, portiamo "sempre e dovunque nel nostro corpo la morte di Gesù, perché anche la vita di Gesù si manifesti nella nostra carne mortale" (*2 Cor* 4,10-11). Anche ora la grazia della risurrezione è all'opera in noi! Possa la contemplazione di questo mistero spronare i nostri sforzi, sia come individui che come membri della comunità ecclesiale, a crescere nella vita dello Spirito mediante la conversione, la penitenza e la preghiera. Possa inoltre aiutarci a superare, con la potenza di quello stesso Spirito, ogni conflitto e tensione nati dalla carne e rimuovere ogni ostacolo, sia dentro che fuori, che si frappone alla nostra comune testimonianza a Cristo ed al potere del suo amore che riconcilia.

Con tali parole di incoraggiamento, cari amici, concludo il mio pellegrinaggio ai luoghi santi della nostra redenzione e rinascita in Cristo. Prego che la Chiesa in Terra Santa tragga sempre maggiore forza dalla contemplazione della tomba vuota del Redentore. In quella tomba essa è chiamata a seppellire tutte le sue ansie e paure, per risorgere nuovamente ogni giorno e continuare il suo viaggio per le vie di Gerusalemme, della Galilea ed oltre, proclamando il trionfo del perdono di Cristo e la promessa di una vita nuova. Come cristiani, sappiamo che la pace alla quale anela questa terra lacerata da conflitti ha un nome: Gesù Cristo. "Egli è la nostra pace", che ci ha riconciliati con Dio in un solo corpo mediante la Croce, ponendo fine all'inimicizia (cfr *Ef* 2,14). Nelle sue mani, pertanto, affidiamo tutta la nostra speranza per il futuro, proprio come nell'ora delle tenebre egli affidò il suo spirito nelle mani del Padre.

Permettetemi di concludere con una speciale parola di incoraggiamento ai miei fratelli Vescovi e sacerdoti, come pure ai religiosi e alle religiose che servono l'amata Chiesa in Terra Santa. Qui, davanti alla tomba vuota, al cuore stesso della Chiesa, vi invito a rinnovare l'entusiasmo della vostra consacrazione a Cristo ed il vostro impegno nell'amorevole servizio al suo mistico Corpo. Immenso è il vostro privilegio di dare testimonianza a Cristo in questa terra che Egli ha santificato mediante la sua presenza terrena e il suo ministero. Con pastorale carità rendete capaci i vostri fratelli e sorelle e tutti gli abitanti di questa terra di percepire la presenza che guarisce e l'amore che riconcilia del Risorto. Gesù chiede a ciascuno di noi di essere testimone di unità e di pace per tutti coloro che vivono in questa Città della Pace. Come nuovo Adamo, Cristo è la sorgente dell'unità alla quale l'intera famiglia umana è chiamata, quella stessa unità della quale la Chiesa è segno e sacramento. Come Agnello di Dio, egli è la fonte della riconciliazione, che è al contempo dono di Dio e sacro dovere affidato a noi. Quale Principe della Pace, Egli è la sorgente di quella pace che supera ogni comprensione, la pace della nuova Gerusalemme. Possa Egli sostenervi nelle vostre prove, confortarvi nelle vostre afflizioni, e confermarvi nei vostri sforzi di annunciare e di estendere il suo Regno. A voi tutti e a quanti vanno le vostre premure pastorali imparto cordialmente la mia Benedizione Apostolica, quale pegno della gioia e della pace di Pasqua.

[00734-01.01] [Testo originale: Inglese]

Al termine della visita, il Papa si reca nella Cappella delle Apparizioni per una breve adorazione del Santissimo e poi sale al Golgota per raccogliersi in preghiera sul luogo del Calvario. Si trasferisce quindi in auto al Patriarcato Armeno Apostolico di Jerusalem.

[B0341-XX.02]
